

書院校董會第八十三次會議

83rd Meeting of the College Board of Trustees

書院校董會第八十三次會議將於 2018 年 6 月 6 日（星期三）下午 6 時假香港沙田凱悅酒店凱悅廳舉行。

The 83rd Meeting of the College Board of Trustees will be held on Wednesday, 6 June 2018 at 6 pm at the Salon Room of Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin.

書院基金會第九十五次會議

95th Meeting of the College Endowment Fund Committee

書院基金會第九十五次會議將於 2018 年 5 月 17 日（星期四）下午 5 時 30 分假香港灣仔皇后大道東四十三至五十九號東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室舉行。

The 95th Meeting of the College Endowment Fund Committee will be held on Thursday, 17 May 2018 at 5:30 pm at Conference Room, The Pacific Insurance Co Ltd, 22/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

院務委員會第一百三十次會議

130th Meeting of the Assembly of Fellows

院務委員會第一百三十次會議將於 2018 年 5 月 18 日（星期五）上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 130th Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 18 May 2018 at 11:30 am in the College Board Room.

2017至2018年度洽蕙藝文訪問學人活動

Activities of Hop Wai Visiting Fellows in Art and Culture 2017-2018

陳俊傑先生於 2017-2018 年度擔任洽蕙藝文訪問學人，由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院合辦、中大文物館協辦的一連串活動於 2018 年 3 月 28 日至 4 月 12 日期間舉行，活動包括：「布衣暖菜根香詩書滋味長——陳俊傑作品展」、「書法工作坊」及講座「杏林墨香——醫道與書法」。以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

Mr Chen Chun-chieh is the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2017-2018. A series of art activities were jointly organised by Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College, and co-organised by the Art Museum, CUHK during Mr Chen's visit from 28 March to 12 April 2018. The activities included "A Chinese Calligraphy Exhibition by Chen Chun-chieh", "Calligraphy Workshop" and a seminar "The Art Journey of a Dental Surgeon". The activities were sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.



▲ 陳俊傑先生主講「杏林墨香——醫道與書法」講座。
Mr Chen gave a talk on "The Art Journey of a Dental Surgeon".



▲ 陳俊傑先生在工作坊中進行書法技巧的示範。
Mr Chen demonstrated calligraphy skills during the workshop.

福建中學師生到訪書院

Teachers and Students of Fukien Secondary School Visited the College

來自福建中學的二百多位師生於 2018 年 4 月 10 日到訪書院，並進行數學測量活動學習。

A delegation of more than two hundred students and teachers from Fukien Secondary School visited the College on 10 April 2018 for undertaking Mathematics learning activities.



2018年周年研討會：闢地與宜居——如何雙贏 2018 Annual Workshop: Land Creation and Livability – A Win-Win Situation

書院 2018 年周年研討會於 4 月 10 日假大學康本國際學術園一號講堂舉行。今年的研討會主題為「闢地與宜居——如何雙贏」，逾五百五十位師生出席。研討會召集人、書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授致歡迎辭。研討會由資深書院導師林健枝教授擔任大會主持，嘉賓講者包括黃元山先生、伍美琴教授、王福義教授及吳祖南教授，共同探討「闢地與宜居——如何雙贏」的主題。院長余濟美教授向嘉賓主持及嘉賓講者致送紀念品，以表謝意。

The 2018 Annual Workshop of the College was held on 10 April 2018 at LT1, Yasumoto International Academic Park. The theme of this year's Workshop was "Land Creation and Livability – A Win-Win Situation". Over 550 students and staff members attended the workshop. Professor Lee Hung-kay, Convener of the Workshop, Associate College Head and Dean of General Education of the College, gave a welcome address. The College was with great pleasure to have Professor Lam Kin-che, Senior College Tutor, as the Moderator for the Workshop. Guest speakers, including Mr Stephen Y S Wong, Professor Ng Mee-kam, Professor Wong Fook-ye and Professor Ng Cho-nam shared their views on the theme "Land Creation and Livability – A Win-Win Situation". Souvenirs were presented to the guest moderator and guest speakers by the Professor Jimmy C M Yu, College Head, to express thanks.



▲ 書院院長余濟美教授（右五）及周年研討會召集人李鴻基教授（左四）和嘉賓合照。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (5th right) and Professor Lee Hung-kay (4th left), Convener, Annual Workshop of the College, posed a photo with all the guests.



▲ 書院周年研討會召集人李鴻基教授
Professor Lee Hung-kay, Convener, Annual Workshop of the College



▲ 研討會主持資深書院導師林健枝教授
Professor Lam Kin-che, Senior College Tutor, Moderator of the Workshop



▲ 黃元山先生
Mr Stephen Y S Wong



▲ 伍美琴教授
Professor Ng Mee-kam



▲ 王福義教授
Professor Wong Fook-ye



▲ 吳祖南教授
Professor Ng Cho-nam

《藝術中與西》講座 Art East and West Seminar

由聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院合辦《藝術中與西》講座於2018年4月17日舉行。是次講座由中大藝術系兼任講師張惠儀博士及中大藝術系博士候選人高洋女士主講。張惠儀博士分享京都的中國書畫，高洋女士則介紹歐洲博物館藏中國外銷藝術品，讓參加者眼界大開。本講座系列蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

The Art East and West Seminar, jointly organised by United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College, was concluded on 17 April 2018. Dr Cheung Wai-yee, Part-time Lecturer, Department of Fine Arts and Ms Gao Yang, PhD Candidate, Department of Fine Arts, conducted the Seminar. Dr Cheung Wai-yee, talked on collections of Chinese calligraphy and painting in Kyoto while Ms Gao Yang introduced Chinese export art collections in European museums. The seminar is sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.



◀ 左起：聯合書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授、計算機科學與工程學系黃健康教授、伍宜孫書院院長陳德章教授、前崇基學院院長及伍宜孫書院院長李沛良教授、資深書院導師中大藝術系兼任講師張惠儀博士、藝術顧問漢楨教授、中大藝術系博士候選人高洋女士、聯合書院院長余濟美教授及聯合書院副院長麥陳淑賢教授。

From Left: Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, United College; Professor Wong Kin-hong, Department of Computer Science and Engineering; Professor Anthony T C Chan, Master of Wu Yee Sun College; Professor Rance P L Lee, former Head of Chung Chi College and Master of Wu Yee Sun College; Dr Cheung Wai-yee, Senior College Tutor and Part-time Lecturer, Department of Fine Arts; Professor Lee Hon-ching, Art Advisor of College; Ms Gao Yang, PhD Candidate, Department of Fine Arts; Professor Jimmy C M Yu, Head of United College and Professor Barley S Y Mak, Associate College Head, United College.

署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於2018年4月11至13日前往澳門出席澳門大學蔡繼有書院主辦的圓桌會議及高桌晚宴並擔任主講嘉賓，由副院長王香生教授出任署理院長。余院長並於2018年4月27日前往上海華東師範大學孟憲承書院出席第五屆海峽兩岸暨港澳地區高校現代書院制教育論壇預備會議，由副院長劉行榕教授出任署理院長。余教授隨後於2018年5月11至13日前往上海師範大學出席2018國際化學資源研討會，由副院長麥陳淑賢教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, attended the Round Table Meeting and High Table Dinner organised by Choi Kai Yau College of University of Macau from 11 to 13 April 2018. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, was appointed as the Acting Head. Professor Yu then attended the preparation meeting for The 5th Cross-Strait Forum on Education of Modern Colleges in Meng Xiancheng College of East China Normal University on 27 April 2018. Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head, was appointed as the Acting Head. Professor Yu also attended the 2018 International Symposium on Resource Chemistry in Shanghai Normal University from 11 to 13 May 2018. Professor Barley S Y Mak, Associate College Head, was appointed as the Acting Head.